

Enchiridion

Recordarás que, cuando Filipo narra la historia de Odiseo y el ciclope en el capítulo séptimo, dice que, después de asediar Troya durante diez años, los griegos finalmente *τὴν πόλιν αἰροῦσιν*. Por otra parte, Mirrina había dicho a Diceópolis, para convencerlo de que lo llevara a la fiesta: “Σπανίως πορευόμεθα πρὸς τὸ ἄστυ”, y Melita le había exhortado: “Ἄγε οὖν ἡμᾶς πάντας πρὸς τὸ ἄστυ”.

En este capítulo has visto que, después de las competiciones de los coros en el teatro, muchos ciudadanos se marchan fuera de la ciudad, *ἐξ ἄστεως ἀποχωροῦσιν*, porque les angustia el pensamiento de sus campos abandonados. Por otra parte, sucede siempre así: cuando en la ciudad hay fiestas, *ἐορταὶ ἐν ταῖς ἄστεσι γίνονται*, acuden todos desde el campo; sin embargo, poco después se apodera de ellos el deseo de regresar a sus tierras, y entonces *ἐκ τῶν ἄστεων ἐπανάρχονται*. De otro lado, también el conjunto de los ciudadanos, *ἡ πόλις*, deja mucho que desear: de hecho, cuando un dios quiere beneficiar a una ciudad, *εὐεργετεῖν πόλιν* τινά, beneficia (*εὐεργετεῖν*) en ella, *ἐν τῇ πόλει*, a los hombres buenos; en cambio, cuando la quiere arruinar, echa fuera (*ἐξαιρεῖ*) de esta ciudad a las personas honestas y de bien: *ἐξαιρεῖ τοὺς ἀνδρας τοὺς ἀγαθοὺς ἐκ ταύτης τῆς πόλεως ὁ θεός*.

Πόλις y *ἄστυ* son ejemplos de otros dos tipos de sustantivos de la tercera declinación, denominados en *vocal suave* o *cerrada* (-ι-, -υ-). También éstos, como los en -ευ- (por ejemplo *βασιλεύς*), tienen a primera vista varias alteraciones fonéticas, por lo que se estudian aparte. Es de destacar, sobre todo para los masculinos y femeninos (como *πόλις*), que el acusativo del singular termina en -ν (*πόλιν*) y que los casos rectos (nominativo, vocativo y acusativo) del plural terminan en -εις (*πόλεις*).

Los temas en -ι- y en -υ- de la tercera declinación

tema: *πολι-*

	<i>SINGULAR</i>	<i>PLURAL</i>
<i>N.</i>	ἡ πόλι-ς	αἱ πόλεις (<ε-ες)
<i>V.</i>	ὦ πόλι	ὦ πόλεις (<ε-ες)
<i>Ac</i>	τὴν πόλι-ν	τὰς πόλεις
<i>G.</i>	τῆς πόλε-ως	τῶν πόλε-ων
<i>D.</i>	τῇ πόλε-ι	ταῖς πόλε-σι(ν)

tema: ἄστυ-

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>N.</i>	τὸ ἄστυ	τὰ ἄσθη (<ε-α)
<i>V.</i>	ᾧ ἄστυ	ᾧ ἄσθη (<ε-α)
<i>Ac.</i>	τὸ ἄστυ	τὰ ἄσθη (<ε-α)
<i>G.</i>	τοῦ ἄστε-ως	τῶν ἄστε-ων
<i>D.</i>	τῷ ἄστε-ι	τοῖς ἄστε-σι(ν)

El neutro tiene el tema puro, sin desinencia, en los casos rectos del singular (ἄστυ), mientras que presenta una -η en los casos rectos del plural (ἄσθη). El genitivo del singular de todos estos sustantivos, como el de los sustantivos en -ευ-, termina en -εως. El dativo plural es en -εσι. Si quieres conocer la historia de estos sustantivos, lee la *Gramática de consulta* § 19.

En lo que respecta al acento, observa por último que en el genitivo singular y plural recae excepcionalmente sobre la antepenúltima vocal, pese a que la última es larga.

Algunos verbos impersonales

Hay en griego un cierto número de verbos o estructuras que se usan sólo en tercera persona del singular (*verbos impersonales*; cf. en español “es necesario”, “es posible”, en latín *opus est, necesse est, licet*, etc.) En la lectura de este capítulo has encontrado dos verbos impersonales:

δεῖ (se construye con acusativo e infinitivo):

δεῖ (+ *acus. e infinitivo*)

Δεῖ ἡμᾶς πρὸ τῆς νυκτὸς ἐκεῖσε παρεῖναι
= Es necesario que nosotros estemos allí antes de la noche.
= Debemos estar allí antes de la noche;

ἔξεστι(ν) (+ *dat. e infinitivo*)

ἔξεστι(ν) (rige dativo de la persona para la cual una cosa es posible; la cosa que es posible se expresa con infinitivo):

Ἄρ' ἔξεστιν ἡμῖν αὔριον ἐπανιέναι;
= (literalmente) ¿Es posible para nosotros volver mañana?
= (literalmente) ¿Es posible que nosotros volvamos mañana?
= ¿Podemos volver mañana?

Resumen de las palabras interrogativas

En los próximos capítulos encontrarás con frecuencia estos verbos y tendrás ocasión, por tanto, de practicar con ellos.

Es conveniente resumir las *palabras interrogativas* (o sea, las palabras empleadas para introducir las preguntas directas o indirectas) que has encontrado ya en tus lecturas:

ἄρα; (introduce preguntas, no se traduce; lat. *-ne...?*)
 ἄρ' οὐ; “¿acaso no?” (lat. *-nōnne...?*)
 τίς; τί; “¿quién?”, “¿cuál?”, “¿qué?” (lat. *quis?, quid?; quī?, quae, quod?*)
 ποῦ; “¿dónde?” (estado en un lugar, lat. *ubi?*)
 ποῖ; “¿adónde?” (lat. *quō?*)
 πόθεν; “¿de dónde?” (lat. *unde?*)
 πότε; “¿cuándo?” (lat. *quandō*)
 πῶς; “¿cómo?” (lat. *quōmodo*)
 δια τί; “¿por qué?” (lat. *cūr*)
 Respuesta: διότι “porque” (lat. *quia*)

Te damos a continuación un cuadro completo de las formas de los verbos λύω, φιλέω, τιμάω y εἶμι que has estudiado hasta ahora:

λύω: voz activa

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. λύω λύεις λύει	λύε	λύειν	λύων, λύουσα, λύον
Pl. λύομεν λύετε λύουσι(ν)	λύετε		

λύω: voz media

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. λύομαι λύῃ (ο λύει) λύεται	λύου	λύεσθαι	λυόμενος, λυομένη, λυόμενον
Pl. λυόμεθα λύεσθε λύονται	λύεσθε		

φιλέω: voz activa

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. φιλῶ φιλεῖς φιλεῖ	φίλει	φιλεῖν	φιλῶν φιλοῦσα, φιλοῦν
Pl. φιλοῦμεν φιλεῖτε φιλοῦσι(ν)	φιλεῖτε		

ἄρα;
 ἄρ' οὐ;
 τίς; τί;
 ποῦ;
 ποῖ;
 πόθεν;
 πότε;
 πῶς;
 δια τί; διότι...

Recapitulación de las voces verbales

φιλέω: voz media

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. φιλοῦμαι φιλή (φιλεῖ) φιλεῖται	φιλοῦ	φιλεῖσθαι	φιλούμενος, φιλουμένη, φιλούμενον
Pl. φιλούμεθα φιλεῖσθε φιλοῦνται	φιλεῖσθε		

τιμάω: voz activa

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. τιμῶ τιμᾶς τιμᾶ	τίμᾳ	τιμᾶν	τιμῶν, τιμῶσα, τιμῶν
Pl. τιμῶμεν τιμᾶτε τιμῶσι(ν)	τιμᾶτε		

τιμάω: voz media

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. τιμῶμαι τιμᾶ τιμᾶται	τιμῶ	τιμᾶσθαι	τιμώμενος, τιμωμένη, τιμώμενον
Pl. τιμώμεσθα τιμᾶσθε τιμῶνται	τιμᾶσθε		

εἶμι

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. εἶμι εἶ ἐστί(ν)	ἴσθι	εἶναι	ῶν, οὔσα, ῶν
Pl. ἐσμεν ἐστε εἶσι(ν)	ἔστε		

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, deduce el significado de las palabras en cursiva:

- 1) Tiene una concepción *agonística* de la vida.
- 2) Estoy leyendo un tratado de *macroeconomía*.
- 3) En aquel pueblo estaba vigente la *gerontocracia*.
- 4) Sufre una peligrosa forma de *piromanía*. (¿qué quiere decir ἡ μανία?)
- 5) Ese chico tiene un problema *oftalmológico*.
- 6) Es una víctima de la *xenofobia*.

Ejercicio 10a

Lee en voz alta y traduce:

1. Ἡμεῖς πρὸς τὸ ἄστυ ἐρχόμεθα, βουλόμενοι τὴν τε ἑορτὴν θεᾶσθαι καὶ τὴν πομπήν· ἄρα βούλη μεθ' ἡμῶν ἰέναι;
2. Ἐγὼ μὲν μάλιστα βούλομαι ἰέναι· ἀλλὰ πότε ἐν νῶ ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἄστεως ἐπανιέναι;
3. Ἐν νῶ ἔχομεν τὴν μὲν νύκτα ἐν τῷ ἄστει μένειν, αὔριον δὲ ἐπανιέναι.
4. Ἦδη ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐσμεν· τοσοῦτοὶ δ' εἰσὶν ἄνθρωποι ἐν ταῖς ὁδοῖς ὥστε μόλις ἔξεστι προχωρεῖν πρὸς τὴν Ἀκρόπολιν.
5. Πάντες μὲν γὰρ οἱ πολῖται πάρεσιν, πάντες δὲ οἱ μέτοικοι, πολλοὶ δὲ ξένοι ἤκουσιν ἀπὸ τῶν τῆς ἀρχῆς (imperio) πόλεων.
6. Ὡς καλαί εἰσιν αἱ παρθέναι αἱ τὰ κανᾶ φέρουσαι. Ἄρ' ὄρας τὸν τε ἱερέα καὶ τοὺς νεανίας τὴν τοῦ θεοῦ εἰκόνα φέροντας;
7. Ἦδη εἰς τὸ τέμενος εἰσέρχονται· ἄρ' οὐ βούλεσθε τῇ πομπῇ ἕπεσθαι εἰς τὸ τέμενος;

EJERCICIOS – B**Ejercicio 10b**

Traduce estas parejas de frases:

1. Καιρός ἐστὶν ἐπανιέναι· δεῖ ἡμᾶς εὐθὺς ὀρμᾶσθαι.
No esperéis aquí; debemos darnos prisa (= ir deprisa o rápido).
2. Ἄρ' οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν τὰς τραγωδίᾳς θεᾶσθαι;
¿No puedo permanecer (= quedarme) en la ciudad?
3. Οὐ δεῖ σε τύπτειν τὸν νεανίαν.
Debemos llevar al joven a la fuente.
4. Δεῖ τὸν Φίλιππον τῷ πατρὶ πεῖθεσθαι.
Melita debe quedarse en casa.
5. Ἄρ' ἔξεστί μοι γινώσκειν τί πάσχει ὁ παῖς;
¿Nosotros podemos (= nos es posible) ir a la ciudad? debemos partir enseguida.

Ejercicio 10c

Lee en voz alta y traduce:

1. Διὰ τί βούλεται ὁ Ὀδυσσεὺς εἰς τὴν νῆσον πλεῖν;
2. Βούλεται γινώσκειν τίνες ἐν τῇ νήσῳ οἰκοῦσιν.
3. Ὁ Κύκλωψ τὸν Ὀδυσσεῆα ἐρωτᾷ (= “pregunta”,rige acusativo de la persona a la que se pregunta) πόθεν ἤκει.
4. Πῶς ἐκφεύγουσιν ὃ τε Ὀδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι;
5. Ἄρα πάντας τοὺς ἑταίρους σφάζει ὁ Ὀδυσσεύς;
6. Ἐπεὶ ἐκφεύγει ὁ Ὀδυσσεύς, ποῖ πλεῖ;
7. Ὁ Αἴολος τὸν Ὀδυσσεῆα ἐρωτᾷ τίς ἐστί καὶ πόθεν ἤκει.
8. Ὁ Αἴολος τὸν Ὀδυσσεῆα ἐρωτᾷ πότε ἐν νῶ ἔχει ἀποπλεῖν.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΤΟΥΣ ΕΤΑΙΡΟΥΣ ΑΠΟΛΛΥΣΙΝ

Ὁ δὲ Ὀδυσσεὺς πολλὰ ἔτι καὶ δεινὰ πάσχει σπεύδων εἰς τὴν πατρίδα γῆν νοστεῖν. Τὰς γὰρ Σειρῆνας μόλις φεύγει, καὶ παρὰ τὴν Σικελίαν πλέων εἰς τὸν μέγιστον κίνδυνον ἐμπίπτει. Ἐνθεν μὲν γὰρ ἐστὶν ἡ Σκύλλη, τέρας δεινόν, ἕξ κεφαλᾶς ἔχουσα, ἢ ἕξ ἄντρου τινὸς ὀρμωμένη τοὺς παραπλέοντας ἀρπάζει καὶ ἐσθίει· ἐνθεν δ' ἐστὶν ἡ Χάρυβδις, δίνη μάλα φοβερὰ, ἢ πάντα καταπίνει. Ὁ δὲ Ὀδυσσεὺς τὴν Χάρυβδιν φεύγων παρὰ τὴν Σκύλλην παραπλεῖ· ἢ δὲ ἐκ τοῦ ἄντρου ὀρμωμένη ἕξ τῶν ἑταίρων ἀρπάζει· τοὺς δ' ἄλλους σφάζει ὁ Ὀδυσσεύς.

5

[ἀπόλλῳσιν *pierde (definitivamente)*; νοστεῖν *regresar*; τὰς... Σειρῆνας *las sirenas*; παρὰ τὴν Σικελίαν *a lo largo de la costa de Sicilia*; ἐνθεν... ἐνθεν... *de un lado... de otro...*; ἡ Σκύλλη *Escila (un monstruo con forma de mujer con seis cabezas de perro)*; τέρας *un monstruo*; ἢ *que*; ἡ Χάρυβδις *Caribdis*; δίνη *un remolino*; καταπίνει *engulle, traga*]

1. ¿Qué continúa padeciendo Odiseo durante su viaje de regreso a la patria?
2. ¿Dónde cae en el mayor peligro?
3. ¿Como se describe a Escila?
4. ¿Cómo se describe a Caribdis?
5. ¿Qué hace Escila al paso de Odiseo?
6. ¿Por qué Odiseo debe pasar tan cerca de Escila?

Δι'ὀλίγου εἰς ἄλλην τινὰ νῆσον ἀφικνοῦνται· ἐκεῖ δὲ πολλοὺς βοῦς εὐρίσκουσιν· οἱ δὲ ἑταῖροι βούλονται ἀποκτείνειν αὐτοὺς καὶ ἐσθίειν. 10
 Ὁ δὲ Ὀδυσσεύς, “μὴ βλάπτετε τοὺς βοῦς”, φησὶν· “εἰσὶ γὰρ τῷ Ἥλιῳ”.
 Οἱ δὲ οὐ πείθονται αὐτῷ ἀλλ'ἀποκτείνουσι τοὺς βοῦς. Ὁ μὲν οὖν Ἥλιος
 τῷ πατρὶ Διὶ εὐχόμενος, “Ζεῦ πάτερ,” φησὶν, “οἱ τοῦ Ὀδυσσέως ἑταῖροι
 τοὺς βοῦς ἀποκτείνουσιν. Τίμώρει οὖν αὐτούς. Εἰ δὲ μὴ, οὐδέποτε αὔθις
 ἐν τοῖς ἀνθρώποις λάμψω”. 15

[βλάπτετε *hagáis daño*; τίμώρει *castiga!*; εἰ... μὴ *si no, de lo contrario*;
 οὐδέποτε *jamás*; λάμψω *brillaré*]

7. ¿Qué encuentran en la isla los compañeros de Odiseo, y qué quieren hacer?
8. ¿Por qué les dice Odiseo que no lo hagan?
9. ¿Lo obedecen sus compañeros?
10. ¿Qué pide Helios que haga Zeus?
11. ¿Qué amenaza profiere Helios?

Ὁ δὲ Ζεὺς ἀκούει αὐτοῦ εὐχομένου· ἐπεὶ γὰρ ὅ τε Ὀδυσσεύς καὶ οἱ
 ἑταῖροι ἀποπλέοντες τὴν νῆσον λείπουσιν, χειμῶνα δεινὸν πέμπει καὶ τὴν
 ναῦν κεραυνῷ πλήττει. Πάντες οὖν οἱ ἑταῖροι ἐκ τῆς νεῶς ἐκπίπτουσι καὶ
 ἀποθνήσκουσιν· μόνος δὲ ὁ Ὀδυσσεὺς ἐκφεύγει, τοῦ ἱστοῦ λαμβανόμενος.

[κεραυνῷ *con un rayo*; πλήττει *golpea*; τοῦ ἱστοῦ *el mástil (de la nave)*]

12. ¿Cuáles son las tres cosas que hace Zeus?
13. ¿Que les sucede a los compañeros de Odiseo? ¿Cómo consigue huir Odiseo?

Ejercicio 10d

Traduce al griego:

1. Durante nueve días el viento lleva a Odiseo a través del mar, pero (δὲ) al décimo llega a otra isla.
2. Allí vive la ninfa (ἡ νύμφη) Calipso (ἡ Καλυψώ); y (δὲ) ella lo recibe amablemente (εὐμενῶς).
3. Ella, que lo ama (= amándolo), dice: “¡Quédate siempre conmigo en la isla!” Pero Odiseo quiere regresar a casa y ver a (su) mujer y a (su) hijo.
4. Y finalmente Zeus envía a un mensajero y ordena a la ninfa que libere (λύω) a Odiseo.
5. Calipso le ordena que haga una balsa (σχεδίᾱ) y lo ayuda.
6. Y (δὲ), cuando la balsa está preparada, Odiseo zarpa contento (= alegrándose).

La formación de las palabras

¿Qué relación existe entre los verbos y los sustantivos de las siguientes listas? Di el significado de cada palabra.

- | | |
|------------------------|-----------|
| 1) μάχομαι | ἡ μάχη |
| εὐχομαι | ἡ εὐχή |
| βούλομαι | ἡ βουλή |
| λέγω | ὁ λόγος |
| πέμπω | ἡ πομπή |
| σπεύδω | ἡ σπουδή |
| 2) ἡ θεᾶ | θεάομαι |
| ἡ βοή | βοάω |
| ἡ νίκη | νικάω |
| ἡ σιγή | σιγάω |
| 3) σώφρων (σωφρον-) | σωφρονέω |
| ἡ νόσος (“enfermedad”) | νοσέω |
| ὁ φόβος | φοβέομαι |
| 4) ὁ βασιλεύς | βασιλεύω |
| ὁ πολίτης | πολιτεύω |
| ὁ κίνδυνος | κινδυνεύω |
| ὁ παῖς (παιδ-) | παιδεύω |
| 5) ὁ χρόνος | χρονίζω |
| ὁ λόγος (“cálculo”) | λογίζομαι |
| ἡ ὀργή | ὀργίζομαι |

Las fiestas



La procesión de las Panateneas

En aquella exaltación de la democracia ateniense que es, como hemos dicho, su discurso fúnebre, Pericles dijo: “Damos a la mente más ocasiones para distraerse de la fatiga que cualquier otro Estado, con competiciones y sacrificios todo el año”. Y efectivamente en Atenas había cada año más de sesenta días de fiesta, en los que se hacían celebraciones en honor a los dioses. Las fiestas implicaban a todos los miembros del pueblo, ciudadanos y metecos, hombres y mujeres, esclavos y niños; muchas comprendían también procesiones y la mayoría culminaban con un sacrificio público, seguido de un banquete en el que tomaban parte todos los presentes.

El friso del Partenón representa una imponente procesión en la que participan atenienses de todas las clases: los jinetes se preparan en primer lugar, después se ponen en movimiento y, por último, se introducen en la procesión con un ligero galope; los ceremoniantes ordenan la procesión; viene a

continuación un grupo de ancianos, conducido por tañedores de lira y flautistas; delante de ellos hay diez jóvenes que llevan ánforas con agua ritual y otros con bandejas de ofrendas; unas muchachas portan recipientes llenos de vino, copas para las libaciones e incensarios: en el lado oriental acompañan a las víctimas del sacrificio, que son conducidas hacia el centro de la escena: en mitad se encuentran una sacerdotisa y un magistrado, que llevan el vestido que

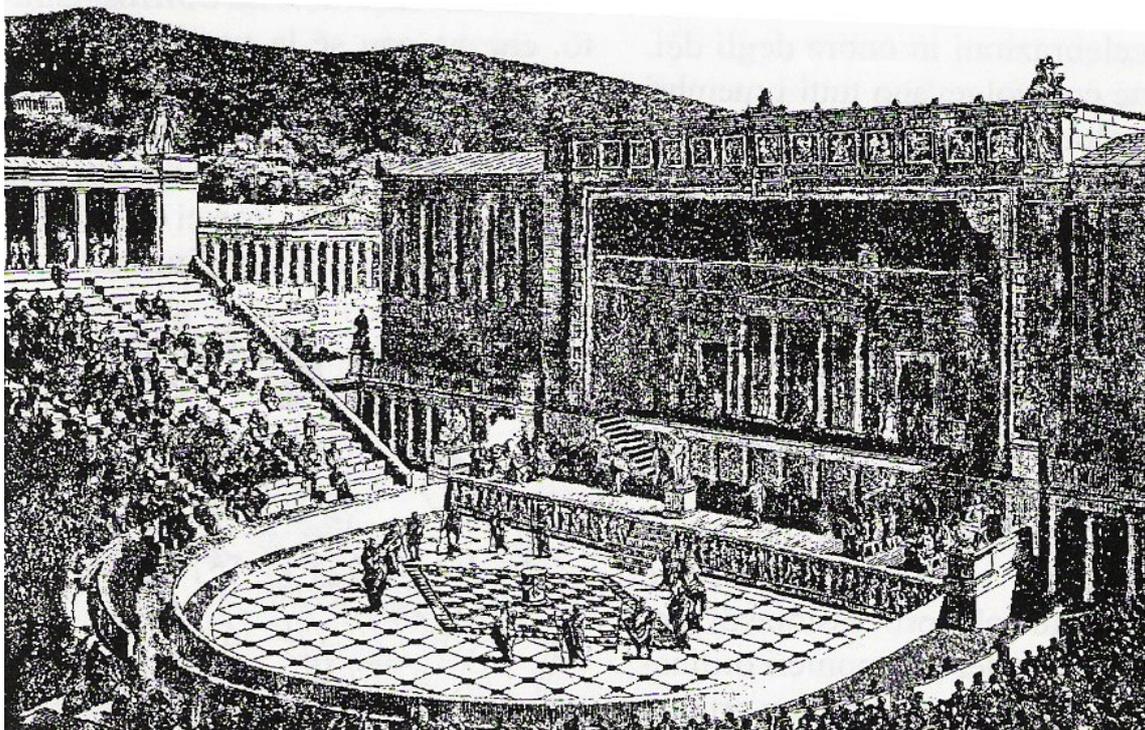


Sacrificio griego

se le va a ofrecer a Atenea; a los dos lados hay grandes figuras sentadas que observan la procesión y disfrutan con el espectáculo del sacrificio: son los doce dioses olímpicos. El sacrificio se realizaba en el altar, que se encontraba fuera de cada templo. El sacerdote y las víctimas llevaban guirnaldas. Tras establecerse el sacro silencio, se rociaba agua sobre el altar y los participantes; a continuación el sacerdote esparcía grano sagrado en la cabeza de un animal y le cortaba un mechón de pelo, que quemaba en el fuego del altar; la víctima era levantada por los sirvientes y matada con un golpe de garrote; después, mientras sonaba la música, el sacerdote la degollaba y recogía en un plato la sangre, que se vertía en libación sobre el altar; la víctima era desollada y cortada en piezas, finalmente las partes no comestibles (i.e., los huesos más grandes envueltos en grasa), se quemaban en el altar para los dioses y el resto se asaba y se daba como manjar a los presentes.

De esta forma, dioses y hombres compartían el mismo banquete del sacrificio.

Cada fiesta tenía su ritual. Muchas, o quizá todas, se celebraban con música y danza; en ocasiones (por ejemplo en las Panateneas) había competiciones deportivas. En la más importante de las fiestas de Dionisio, las Grandes Dionisias, las diez tribus en las que estaba distribuido el pueblo ateniense organizaban un coro cada una (cinco de hombres y cinco de muchachos), que competían en el canto y la danza; a continuación de la fiesta, que duraba en total seis días, había cuatro días de representaciones dramáticas: cada día se representaban por la mañana tres tragedias, seguidas por la tarde de un drama satírico (una forma antigua de drama en la que el coro estaba constituido por sátiros, mitad hombres, mitad cabras) y de una comedia. El teatro podía albergar de 17.000 a 20.000 personas, por lo que podía ocurrir que a estos espectáculos asistiese buena parte de la ciudadanía.



El teatro de Dionisio en Atenas